

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

way#d#abb#r y#hw#h 'el-m#šeh ll#m#r
 s#aw 'et#-b#nê yi##r#'#l wîšall#h#û
 min-hammah##neh k#l-s##rûa' w#k##l-z#b# w#k##l
 t##m# l#n#p#eš
 mizz#k##r 'ad#-n#q#b##h t#šall#h#û 'el-mih#ûs#
 lammah##neh t#šall#h#ûm w#l# y#t#amm#'#
 'et#-mah##nêhem 'ššer 'nî š#k##n b#t#ôk##m
 wayya'##û-k##n b#nê yi##r#'#l way#šall#h#û 'ô#t##m
 'el-mih#ûs# lammah##neh ka'ššer dibber y#hw#h
 'el-m#šeh k#n '##û b#nê yi##r#'#l
 way#d#abb#r y#hw#h 'el-m#šeh ll#m#r
 dabb#r 'el-b#nê yi##r#'#l 'îš 'ô-'îšš#h kî ya'##û
 mikk#l-h#at#t##t# h#'#d##m lim#'#l ma'al bayhw#h
 w#'#š#m#h hannep#eš hahiw'
 w#hit##waddû 'et#-h#at#t##t#m 'ššer '##û w#h#šîb#
 'et#-'#š#mô b#r#'#ô wah##mîšit#ô y#s#p# 'l#yw
 w#n#t#an la'ššer 'ššam lô
 w#im-'ên l#îš g#'#l l#h#šîb# h#'#š#m 'l#yw
 h#'#š#m hammûš#b# layhw#h lakk#h#n mill#b#ad# 'êl
 hakkippurîm 'ššer y#k#apper-bô 'l#yw
 w#k##l-t#rûm#h l#k##l-q#d##šê b##nê-yi##r#'#l
 'ššer-yaq#rîb#û lakk#h#n lô yih#yeh
 w#îš 'et#-q#d##š#yw lô yih#yû 'îš 'ššer-yitt#n
 lakk#h#n lô yih#yeh
 way#d#abb#r y#hw#h 'el-m#šeh ll#m#r
 dabb#r 'el-b#nê yi##r#'#l w#'#mar#t# 'l#hem 'îš 'îš
 kî-t#i##t#eh 'îš#tô ûm#'#l#h b#ô m#al
 w#š#k#ab# 'îš 't##hh šik##b#at#-zera' w#ne'#lam
 m#ênê 'îš#hh w#nis#t#r#h w#hî' nit##m#'#h w#'#d#
 'ên b#hh w#hiw' l# nit##p##h
 w#'#b#ar 'l#yw rûah#-qin#'#h w#qinn# 'et#-'îš#tô

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

5 And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;

7 Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

10 And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

11 And the LORD spake unto Moses, saying,

12 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be

w#hiw' nit##m# 'h 'ô-#b#ar '#l#yw rûah#-qin# 'h
w#qinn# 'et#- 'iš#tô w#hî l# nit##m# 'h

w#h#b#î' h# 'îš 'et#- 'iš#tô 'el-hakk#h#n w#h#b#î'
'et#-q#r#b#n#hh '#leyh# '##îrit# h# 'êp##h qemah#
'#rîm l#-yis##q '#l#yw šemen w#l#-yitt#n '#l#yw
l#b#n#h kî-min#h#at# q#n# 't# hû' min#h#at#
zikk#rôn maz#keret# 'w#n

w#hiq#rîb# 't##hh hakk#h#n w#he# 'mid##hh lip##nê
y#hw#h

w#l#qah# hakk#h#n mayim q#d##šîm bik##lî-h##re#
ûmin-he# 'p##r 'šer yih#yeh b#qar#qa' hammiš#k#n
yiqqah# hakk#h#n w#n#t#an 'el-hamm#yim

w#he# 'mîd# hakk#h#n 'et#-h# 'îš#h lip##nê y#hw#h
ûp##ra' 'et#-r# 'š h# 'îš#h w#n#t#an 'al-kappeyh# 't#
min#h#at# hazzikk#rôn min#h#at# q#n# 't# hiw'
ûb##yad# hakk#h#n yih#yû mê hamm#rîm
ham# 'r#rîm

w#hiš#bîa' 't##hh hakk#h#n w# 'mar 'el-h# 'îš#h
'im-l# 'š#k#ab# 'îš 't##k# w# 'im-l# 't#t#î#
t#um# 'h tah#at# 'îš#k# hinn#qî mimmê hamm#rîm
ham# 'r#rîm h# 'lleh

w# 'att kî 't#t#î# tah#at# 'îš#k# w#k#î nit##m# 't#
wayyitt#n 'îš b#k# 'et#-š#k##b##tô mibbal# 'd#ê
'îš#k#

w#hiš#bîa' hakk#h#n 'et#-h# 'îš#h biš#b#u'at# h# 'l#h
w# 'mar hakk#h#n l# 'îš#h yitt#n y#hw#h 'ôt##k#
l# 'l#h w#liš#b#u' 'h b#t#ôk# 'amm#k# b#t##t#
y#hw#h 'et#-y#r#k##k# n#p#elet# w# 'et#-bit##n#k#
s##b##h

ûb## 'û hammayim ham# 'r#rîm h# 'lleh b#m# 'ayik#
las##bôt# bet#en w#lan#pil y#r#k# w# 'm#r#h
h# 'îš#h 'm#n 'm#n

w#k##t#ab# 'et#-h# 'l#t# h# 'lleh hakk#h#n bass#p#er
ûm#h##h 'el-mê hamm#rîm

jealous of his wife, and she
be defiled: or if the spirit of
jealousy come upon him,
and he be jealous of his
wife, and she be not defiled:
15 Then shall the man bring
his wife unto the priest, and
he shall bring her offering
for her, the tenth part of an
ephah of barley meal; he
shall pour no oil upon it, nor
put frankincense thereon;
for it is an offering of
jealousy, an offering of
memorial, bringing iniquity
to remembrance.

16 And the priest shall bring
her near, and set her before
the LORD:

17 And the priest shall take
holy water in an earthen
vessel; and of the dust that
is in the floor of the
tabernacle the priest shall
take, and put it into the
water:

18 And the priest shall set
the woman before the
LORD, and uncover the
woman's head, and put the
offering of memorial in her
hands, which is the jealousy
offering: and the priest shall
have in his hand the bitter
water that causeth the curse:

19 And the priest shall
charge her by an oath, and
say unto the woman, If no
man have lain with thee,
and if thou hast not gone
aside to uncleanness with
another instead of thy
husband, be thou free from
this bitter water that causeth
the curse:

20 But if thou hast gone
aside to another instead of
thy husband, and if thou be
defiled, and some man have
lain with thee beside thine
husband:

21 Then the priest shall
charge the woman with an
oath of cursing, and the
priest shall say unto the
woman, The LORD make
thee a curse and an oath
among thy people, when the
LORD doth make thy thigh
to rot, and thy belly to
swell;

22 And this water that
causeth the curse shall go
into thy bowels, to make thy
belly to swell, and thy thigh
to rot: And the woman shall
say, Amen, amen.

23 And the priest shall write
these curses in a book, and
he shall blot them out with
the bitter water:

w#hiš#q#h 'et#-h#'iśš#h 'et#-mê hamm#rîm
ham#'#r#rîm ûb##'û b##hh hammayim ham#'#r#rîm
l#m#rîm

w#l#qah# hakk#h#n miyyad# h#'iśš#h 'et# min#h#at#
haqq#n#'#t# w#h#nîp# 'et#-hammin#h##h lip##nê
y#hw#h w#hiq#rîb# 'et##hh 'el-hammiz#b#ah#

w#q#mas# hakk#h#n min-hammin#h##h
'et#-'az#k#r#t##hh w#hiq#t#îr hammiz#b#h##h
w#'#ah#ar yaš#qeh 'et#-h#'iśš#h 'et#-hamm#yim

w#hiš#q#h 'et#-hammayim w#h#y#t##h
'im-nit##m#'#h wattim#'#l ma'al b#îš#hh ûb##'û
b##hh hammayim ham#'#r#rîm l#m#rîm
w#s##b##t##h b#it##n#hh w#n#p##l#h y#r#k##hh
w#h#y#t##h h#'iśš#h l#'#l#h b#qereb# 'amm#hh

w#im-l# nit##m#'#h h#'iśš#h ût##h#r#h hiw'
w#niqq#t##h w#niz#r#'#h z#ra'

z#'#t# tôrat# haqq#n#'#t# 'šer ti##t#eh 'iśš#h tah#at#
'iśš#hh w#nit##m#'#h

'ô 'îš 'šer ta'#b##r '#l#yw rûah# qin#'#h w#qinn#'
'et#-'iś#tô w#he#'#mîd# 'et#-h#'iśš#h lip##nê y#hw#h
w#'#h#h l#hh hakk#h#n 'et# k#l-hattôr#h hazz#'#t#

w#niqq#h h#'îš m#'#w#n w#h#'iśš#h hahiw' ti##h'
'et#-'#w#n#hh

24 And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar:

26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

